

# Historiettes vaudoises

Autor(en): **Dumur, B.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **1 (1911)**

Heft 5

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1005177>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Korrespondenzblatt der Schweiz.  
Gesellschaft für Volkskunde

Bulletin mensuel de la Société  
suisse des traditions populaires

1. Jahrgang — Heft 5 — 1911 — Numéro 5 — 1<sup>re</sup> Année

Historiettes vaudoises. B. DUMUR. — Miscellanea. VITTORE PELLANDINI. — Weihnacht und Neujahr im Emmental um 1850. E. S. R. — Es zogen drei Bursche wohl über den Rhein. Hanns Bächtold. — Rittgang. Redaktion. — Hypokras. E. A. S. — Zur Sage vom ewigen Juden. P. Geiger. — Antworten. Réponses. — Fragen. Demandes.

#### Historiettes vaudoises.

Un garçon de belle mine s'était laissé aller à voler un cheval et marchait au gibet les mains liées derrière le dos; telle était alors la loi, personne n'y trouvait à redire. Une brave fille cependant eut l'idée que ce devait être dur de mourir si jeune; c'était en tout cas dommage. N'écoulant que son bon cœur, elle perce la foule, s'approche du condamné et résolument déclare qu'elle est prête à l'épouser. Chacun connaît l'antique coutume, elle sauve ainsi le pauvre drôle. Mais celui-ci n'a pas l'air de s'émouvoir de l'aventure; il dévisage cette femme qui intervient si inopinément, puis, se tournant vers le bourreau:

— « *Lé borgna* », dit-il d'un ton dédaigneux, « *allain pi noutron petit train* »!

Et flegmatiquement il se remet en route du côté de la potence qui apparaît déjà sur la hauteur.<sup>1)</sup>

Un autre larron était arrivé au haut de l'échelle. Comme l'exécuteur se dispose à lui passer au cou le fatal collier, il se retourne à moitié et d'un ton traînard: « *Eh! pouro frare* », dit-il, « *laissé mé soffia una vourbetta, ne m'en su jamais tant vu!* »<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Voir *Conservateur Suisse* t. VI, p. 408. — <sup>2)</sup> ib. XI, p. 386.

Un troisième avait un goitre ou peut-être était plus lourd qu'on ne se l'était imaginé; le fait est que lorsqu'on le lança dans l'espace, la corde qui avait longtemps servi vint à rompre et notre homme fut rudement projeté sur le sol. Un peu étourdi, il se relève, porte précipitamment la main à sa poche et en retirant les morceaux d'une vieille pipe: « *Te raudzai pi* », s'écrie-t-il en colère, « *me l'an bien ebrecaïe* »!

Lausanne.

B. DUMUR.

### Miscellanea.

Per Vittore Pellandini, Taverne.

#### I.

Giucando alle carte. Esclamazioni dei giuocatori a Taverne:

*Quàdar!*

*In di bosch a stà i làdar.*

(Quadri! nei boschi stanno i ladri.)

*Picch!*

*I pòvri jè miga ricch.*

(Picche! i poveri non son ricchi.)

*Fiori!*

Fiorenza l'è una bella città,

Si mangia, si beve, allegri si sta.

Cuore!

Chi non ne ha muore.<sup>1)</sup>

#### II.

Ad Arbedo si insegna ai fanciulli che se qualcuno estraneo alla famiglia domandasse: Che hai mangiato oggi da colazione, oppure da desinare, di rispondere:

Ho mangiato pane e radice,

Fuori di casa non si dice.

#### III.

Mia nonna mi descriveva così la pigrizia, cioè un fanciullo o fanciulla, pigri.

— *Pigrizia! te vöö menè-  
stra?* —

Pigrizia, vuoi minestra?

— *Sci, an vøj.* —

Si, ne voglio.

— *Va a töö la scüdèla.* —

Va a prendere la scodella,

— *No, an vøj miga.*

No, non ne voglio. (Arbedo.)

<sup>1)</sup> Auch in der deutschen und vermutlich in der französischen und räto-romanischen Schweiz kommen Scherzreden von Kartenspielern vor. Die Redaktion nimmt Notizen darüber gern entgegen.